

OR-CR-201/B
OR-CR-201/W

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437
44-141 Gliwice POLAND
tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Czujnik ruchu
(EN) Motion sensor
(DE) Bewegungsmelder
(FR) Capteur de mouvement
(RU) Датчик движения

WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wyniknąć z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.support.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Produkt przeznaczony do użytku wewnętrznego i zewnętrznego.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
5. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
6. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
7. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at www.support.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. The product is intended for indoor and outdoor use.
2. Perform all operations with the power disconnected.
3. Do not immerse the device in water or other liquids.
4. Do not cover the device during operation.
5. Do not operate the device if the housing is damaged.
6. Do not open the device and do not make any repairs yourself.
7. Do not use the device contrary to its intended use.

WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.support.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter www.support.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Das Produkt ist für den Innen- und Außenbereich bestimmt.
2. Führen Sie alle Aktivitäten bei getrennter Stromversorgung durch.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
4. Das Gerät während des Betriebs nicht abdecken.
5. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
6. Öffnen Sie das Gerät nicht und reparieren Sie es nicht selbst.
7. Verwenden Sie das Gerät nicht entgegen seiner Bestimmung.

IMPORTANT!

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.

Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil.

La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet www.support.orno.pl. Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.

1. Le produit est destiné à un usage interne et externe.
2. Effectuez toutes les activités avec l'alimentation débranchée.
3. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
4. Ne couvrez pas l'appareil lorsqu'il est en cours d'opération.
5. N'utilisez pas l'appareil avec un boîtier endommagé.
6. N'ouvrez pas l'appareil et ne le réparez pas vous-même.
7. N'utilisez pas l'appareil contrairement à son utilisation prévue.

ВАЖНЫЙ!

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.

Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте www.support.orno.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

1. Изделие предназначено для внутреннего и внешнего использования.
2. Любые операции выполняются при отключенном электропитании.
3. Не погружать устройство в воду или другие жидкости.

4. Не накрывать устройство во время работы.
5. Не использовать устройство, если корпус поврежден.
6. Не открывать устройство и не производить ремонт самостоятельно.
7. Не использовать устройство не по назначению.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu

13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużyтым sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!

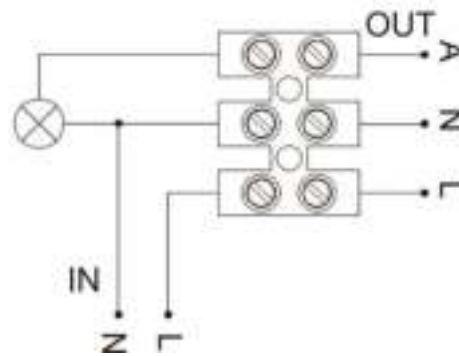
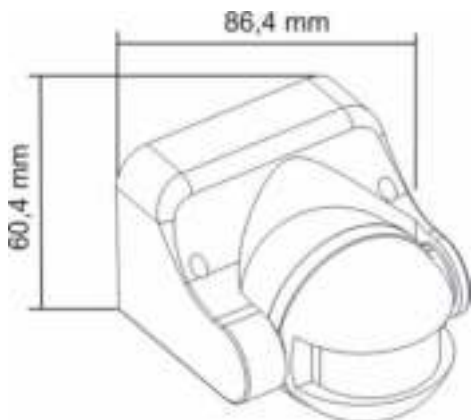
Каждое хозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования и, следовательно, потенциальным производителем опасных для людей и окружающей среды отходов по причине присутствия в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, использованное оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Условное обозначение перечеркнутого мусорного бака, размещенное на оборудовании, упаковке или прикрепленных к нему документах, указывает на необходимость селективного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Изделия, обозначенные таким образом, не могут быть выброшены в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае за это грозит штраф. Маркировка означает, что оборудование появилось на рынке после 13 августа 2005 года.

Пользователь обязан передать использованный прибор в указанный пункт сбора для дальнейшей его переработки. Использованное оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование такого же вида. Информация о доступной системе сбора использованного электрического оборудования можно получить в информационном пункте магазина и в городском либо районном управлении. Правильное обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!



03/2021

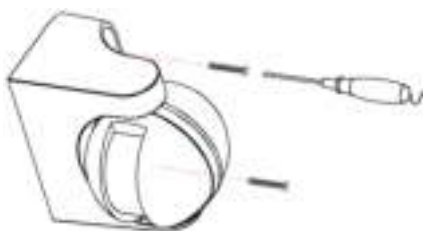
SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI/ QUICK GUIDE/ KURZANLEITUNG/ GUIDE RAPIDE DE L'UTILISATEUR/ СОКРАЩЕННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



- A - Napięcie wyjściowe/ Output voltage/Ausgangsspannung/ Tension de sortie/ Выходное напряжение
- N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme/ Borne neutre/Нейтральная клемма
- L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung/ Tension d'entrée/ Входное напряжение
- ⊗ - Obciążenie/load/Belastung/ Charge/Нагрузка
- IN - Wejście/ Input/Eingang/ Entrée/Вход
- OUT - Wyjście/Output/Ausgang/ Sortie/Выход

rys.1/ fig.1/ Abb.1/ fig.1/ рис.1

rys.2/ fig.2/ Abb.2/ fig.2/ рис.2



SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN/ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ					
Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	Alimentation	Питание	230V~, 50Hz
Max. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	Charge maximale	Макс. нагрузка	1200W LED 300W
Pobór prądu	Power consumption	Stromaufnahme	Consommation d'énergie	Потребление тока	0,45W/ 0,1W
Prędkość wykrywanego obiektu	Detected object's speed	Geschwindigkeit des erfaßten Objekts	Vitesse d'un objet détecté	Скорость движущегося объекта	0,6~1,5 m/s
Kąt detekcji czujnika	Detection angle	Erfassungswinkel	Angle de détection	Угол охвата	180°
Regulacja czujnika natężenia światła	Adjustable daylight sensor	Einstellbarer Tageslichtsensor	Capteur de lumière du jour réglable	Регулируемый датчик дневного света	<3-2000 lux
Regulacja czasu świecenia	Adjustable time setting	Einstellbare Leuchtdauer	Temps d'éclairage réglable	Регулируемая установка времени	min. 10sek.±3sek. max. 7min.±2min.
Zasięg detekcji czujnika	Detection range	Erfassungsbereich	Portée de détection	Дальность действия	max. 12m (<24°C)
Stopień ochrony	Ingress protection	Schutzart	Indice de protection	Степень защиты	IP44
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Вес нетто	0,17kg
Temp. pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	Température de travail	Рабочая темп.	-20°C÷40°C
Wysokość montażu	Installation height	Montagehöhe	Hauteur de montage	Высота монтажа	1,8m~2,5m
Współpracuje z LED	Works with LED	Arbeitet mit LED	Compatible avec LED	Совместим с LED	✓
Czujnik obecności	Presence sensor	Anwesenheitssensor	Capteur de présence	Датчик наличия	×
Przełącznik	Relay	Relais	Relais	Реле	✓

PL

Instrukcja obsługi

CHARAKTERYSTYKA

Czujnik służy do automatycznego sterowania oświetleniem lub innymi urządzeniami elektrycznymi po wykryciu ruchu. Odbiornik (oświetlenie) jest włączane za pomocą czujnika ruchu PIR, który działa na podczerwień. Pozwala on na włączenie oświetlenia pod wpływem ruchu obiektu wydzielającego ciepło w obrębie pola widzenia czujnika i pozostaje włączone tak długo, jak długo czujnik ruchu wykrywa ruch w obrębie pola widzenia. Jeśli w ustawionym czasie nie zostanie wykryty ruch oświetlenie lub inne podłączone urządzenie elektryczne zostanie automatycznie wyłączone.

OGÓLNE INFORMACJE

Wybierając miejsce montażu należy wziąć pod uwagę następujące kryteria:

- kąt zasięgu czujnika,
- czujnik należy zamontować w odpowiednim miejscu na wysokości 1,8m - 2,5m,
- nie zaleca się instalacji urządzenia w pobliżu grzejników, wentylatorów i innych obiektów, gdzie mogą pojawiać się gwałtowne zmiany temperatury,
- nie zaleca się montażu w miejscach gdzie promienie słoneczne mogą padać bezpośrednio na czujnik ruchu,
- nie zaleca się montażu w pobliżu obiektów, które mogą poruszać się pod wpływem wiatru: zasłony, wysokie rośliny itp.,
- nie zaleca się montażu w miejscach gdzie może być wykryty ruch zwierząt,
- upewnić się czy przewody zasilające posiadają odpowiednie zabezpieczenie prądowe odłączające zasilanie w przypadku przecięcia,
- jeżeli różnica temperatur pomiędzy obiektem poruszającym się, a otoczeniem jest niewielka (np. latern) czujnik może reagować później i zmniejszy się jego zasięg wykrywania ruchu,
- nie montować w pobliżu silnych źródeł zakłóceń elektromagnetycznych,
- zanieczyszczenie optyki czujnika powoduje, że zmniejsza się zasięg i czułość wykrywania ruchu.

INSTALACJA

1. Wyłącz zasilanie.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Odłącz podstawę mocującą od czujnika, a następnie wywierć odpowiednie otwory.
4. Podstawę zamocuj stabilnie do ściany za pomocą śrub.
5. Do kostki zaciskowej czujnika podłącz wszystkie przewody elektryczne zgodnie ze schematem podłączenia.
6. Włącz zasilanie.
7. Dopasuj parametry i przetestuj czujnik.

TEST

LUX - regulacja czujnika natężenia światła

Ustawienie to określa przy jakim natężeniu światła urządzenie przestaje wykrywać ruch, pozostając w trybie oczekiwania. Zabezpiecza to przed niepożądanym włączeniem oświetlenia podczas dnia. Porę świecenia ustawa się pokrętką "LUX", które należy przekręcić do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara i poczekać do zmierzchu. Gdy zacznie się ściemniać należy ustawić porę świecenia przekręcając pokrętkę "LUX" do momentu włączenia się światła.

TIME - regulacja czasu świecenia

Pokrętko umożliwia określenie czasu przez jaki urządzenie będzie działało po aktywacji czujnika. Czas świecenia liczy się od momentu wykrycia ruchu do momentu wyłączenia.

Pokrętko TIME przekręć w kierunku przeciwnym z ruchem wskazówek na minimum, a LUX w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na maksimum.

Włącz zasilanie i odczekaj około 5-30 sekund aby czujnik ustawił się do otoczenia (podczas ustawiania się czujnika, oświetlenie może się włączać i wyłączać niespodziewanie, co należy zignorować).

Czujnik zacznie działać ponownie po 5-10 sek. od zakończenia pierwszego sygnału.

W przypadku braku wykrycia ruchu przez czujnik w ciągu 7-13 sek. oświetlenie zgaśnie.

Po wykonaniu testu należy dostosować ustawienia i kąt nachylenia czujnika do regulacji czasu i natężenia światła.

Przekręć pokrętkę LUX w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara z pozycji MAX na pozycję MIN.

Uwaga: Podczas testowania urządzenia w świetle dziennym, pokrętkę LUX należy obrócić na pozycję (SUN), w przeciwnym wypadku czujnik nie będzie działał prawidłowo!

NIEKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA

Obciążenie nie działa:

- a. Sprawdź podłączenie zasilania i odbiornika.
- b. Sprawdź odbiornik.
- c. Sprawdź ustawienia czujnika i ustawienia natężenia oświetlenia otoczenia.

Słaba czułość:

- a. Sprawdź, czy przed czujnikiem nie znajdują się urządzenia, które mogą zakłócić odbierane sygnały.
- b. Sprawdź temperaturę otoczenia.
- c. Sprawdź, czy wykrywany obiekt znajduje się w polu detekcji.
- d. Sprawdź wysokość instalacji.

Czujnik nie może automatycznie wyłączyć obciążenia:

- a. Sprawdź, czy w polu detekcji występują ciągle sygnały ruchu.
- b. Sprawdź, czy opóźnienie czasowe nie jest ustawione na najdłuższą wartość.
- c. Sprawdź, czy zasilanie jest zgodne z instrukcją.

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu.

Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.

Nie używać chemicznych środków czyszczących.
Nie zakrywać wyrobu.
Zapewnić swobodny dostęp powietrza.

EN

Operating and installation instructions

DESCRIPTION

The sensor is used to automatically control lighting or other electrical devices when motion is detected. The receiver (lighting) is switched on by means of a PIR motion sensor, which operates on infrared. It allows the lighting to be switched on when an object that emits heat within the sensor's field of view moves and remains switched on as long as the motion sensor detects movement within the field of view. If no movement is detected within the set time, the lighting or other connected electrical equipment is automatically switched off.

GENERAL REMARKS

While choosing a place of installation, consider the following criteria:

- sensor detection angle,
- sensor should be mounted in a suitable place at a height of 1.8 m - 2.5 m,
- do not install the device nearby heaters, fans and other objects where the temperature can change rapidly,
- do not install in places where sunlight may fall directly on the motion detector,
- do not install near objects that can move in the wind: curtains, tall plants, etc.
- do not install in places where animal movement can be detected,
- make sure if the power leads have the suitable current protection in case of overload,
- if the temperature difference between a moving object and its ambience is low (eg. in summer), the sensor can respond later and its motion detection range will be reduced,
- do not install in the vicinity of strong sources of electromagnetic interference,
- optical system pollution results in decrease of the range and the motion detection sensitivity.

INSTALLATION

1. Disconnect the power supply.
2. Check if there is no voltage on the power leads with a suitable instrument.
3. Disconnect the mounting base from the sensor and then drill the appropriate holes.
4. Fix the base firmly to the wall with screws.
5. Connect all electrical wires to the terminal block according to the connection diagram.
6. Turn on the power.
7. Adjust the sensor parameters and test the device.

TEST

LUX - daylight sensor adjustment

This setting specifies the luminous intensity at which the device stops motion detection while remaining in the stand-by mode. This secures against undesirable lighting switching on by day. The light season is set with the "LUX" knob, which must be turned clockwise to the stop and waited until dusk. If the light starts to darken, set the light time by turning the "LUX" knob until the light turns on.

TIME - lighting time adjustment

The knob allows you to determine the time for which the device will operate when the sensor is activated. The light time is counted from the moment of the motion is detected to the moment it is switched off.

Turn the TIME knob counterclockwise to minimum and the LUX knob clockwise to maximum.

Turn on the power and wait about 5-30 seconds for the sensor to adjust to the environment (while the sensor is adjusting, the lighting may turn on and off unexpectedly, which should be ignored).

The sensor will start operating again after 5-10 seconds from the end of the first signal.

If the sensor does not detect movement within 7-13 seconds, the lighting will go out.

After the test, adjust the sensor settings and angle of inclination for lighting time and daylight sensor adjustment.

Turn the LUX knob counterclockwise from MAX to MIN.

Note: When testing the device in daylight, turn the LUX knob to the position (SUN), otherwise the sensor will not function properly!

SOME PROBLEMS AND SOLUTIONS

The load does not work:

- a. Please check if the connection of power source and receiver is correct.
- b. Please check if the receiver is good.
- c. Please check if the settings of working light correspond to ambient light.

The sensitivity is poor:

- a. Please check if there is any hindrance in front of the sensor to affect it to receive the signals.
- b. Please check if the ambient temperature is correct.
- c. Please check if the induction signal source is in the detection field.
- d. Please check if the installation height corresponds to the height required in the instruction.

The sensor can not shut off the load automatically:

- a. Please check if there is continual signal in the detection field.
- b. Please check if the time delay is set to the maximum position.
- c. Please check if the power corresponds to the instruction.

SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with power disconnected.

Clean only with delicate and dry fabrics.

Do not use chemical cleaners.

Do not cover the product.

Provide free air access.

DE

Bedienungsanleitung und Montageanleitung

BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG

Der Bewegungsmelder dient der automatischen Steuerung der Beleuchtung oder anderen Elektrogeräte nach Erfassung der Bewegung. Der Empfänger (Beleuchtung) wird über einen PIR-Bewegungssensor eingeschaltet, der im Infrarot-Modus arbeitet. Er ermöglicht das Einschalten der Beleuchtung unter dem Einfluss der Bewegung eines wärmeabgebenden Objekts im Sichtfeld des Sensors und bleibt eingeschaltet, solange der Bewegungssensor Bewegungen im Sichtfeld erfasst. Wird innerhalb der eingestellten Zeit keine Bewegung erkannt, wird die Beleuchtung oder ein anderes angeschlossenes elektrisches Gerät automatisch abgeschaltet.

ALLGEMEINE ANGABEN

Bei der Auswahl des Montageortes sind die folgenden Kriterien zu berücksichtigen:

- Sensorerfassungswinkel,
- der Sensor sollte an einem geeigneten Ort in einer Höhe von 1,8 m - 2,5 m installiert werden,
- Es wird nicht empfohlen, das Gerät in der Nähe von Heizkörpern, Ventilatoren oder anderen Gegenständen zu installieren, bei denen schnelle Temperaturschwankungen auftreten können,
- Es wird nicht empfohlen, an Orten zu installieren, an denen Sonnenlicht direkt auf den Bewegungssensor fallen kann,
- Es wird nicht empfohlen, in der Nähe von Objekten zu montieren, die sich unter dem Einfluss von Wind bewegen können: Vorhänge, hohe Pflanzen, etc.
- Es wird nicht empfohlen, an Orten zu montieren, an denen die Bewegung von Tieren erfasst werden kann,
- Es ist sicherzustellen, dass die Versorgungsleitungen über einen ausreichenden Stromschutz, die im Falle einer Überlastung die Stromversorgung unterbrechen,
- Wenn die Temperaturdifferenz zwischen einem sich bewegenden Objekt und der Umgebung gering ist (z. B. im Sommer), kann der Sensor später reagieren und sein Bewegungserfassungsbereich wird reduziert,
- montieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von starken elektromagnetischen Störquellen,
- Verschmutzung der Sensoroptik reduzieren die Reichweite und Empfindlichkeit der Bewegungserfassung.

MONTAGE
<ol style="list-style-type: none"> Schalten Sie die Stromversorgung aus. Überprüfen Sie den spannungsfreien Zustand der Versorgungskabel mit einem geeigneten Gerät. Trennen Sie die Montageplatte vom Sensor und bohren Sie dann die entsprechenden Löcher. Befestigen Sie die Platte mit Schrauben an der Wand. Schließen Sie alle elektrischen Kabel gemäß dem Schaltplan an die Klemmenleiste des Sensors an. Schalten Sie den Strom ein. Stellen Sie die Parameter ein und testen Sie den Sensor.
TEST
<p>LUX – Tageslichtsensor Einstellung Diese Einstellung bestimmt, bei welcher Lichtintensität das Gerät im Standby-Modus keine Bewegung mehr erfasst. Dadurch wird ein unerwünschtes Einschalten der Beleuchtung während des Tages verhindert. Die Einstellung der Beleuchtungszeit erfolgt mit dem LUX-Knopf, der Sie bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen müssen und bis zur Dämmerung abwarten. Wenn es zu Dimmen beginnt, stellen Sie die Beleuchtungszeit ein, indem Sie den LUX-Knopf drehen, bis das Licht aufleuchtet.</p> <p>TIME – Beleuchtungszeit Einstellung Mit dem Knopf können Sie bestimmen, wie lange das Gerät betrieben wird, wenn der Sensor aktiviert ist. Die Beleuchtungszeit wird vom Zeitpunkt der Erfassung der Bewegung bis zum Zeitpunkt des Ausschaltens gezählt.</p> <p>Drehen Sie den TIME-Knopf gegen den Uhrzeigersinn auf Minimum und den LUX im Uhrzeigersinn auf Maximum. Schalten Sie den Strom ein und warten Sie ca. 5-30 Sekunden, bis sich der Sensor an die Umgebung angepasst hat (bei der Einstellung des Sensors, kann die Beleuchtung unerwartet ein- und ausgeschaltet werden, was ignoriert werden sollte).</p> <p>Der Sensor beginnt nach 5-10 Sekunden nach dem Ende des ersten Signals wieder zu arbeiten. Wenn der Sensor innerhalb von 7-13 Sekunden keine Bewegung erkennt, erlischt die Beleuchtung. Passen Sie nach dem Test die Einstellungen und den Winkel des Sensors an die Beleuchtungszeit und Tageslichtsensor Einstellung an. Drehen Sie den LUX-Knopf gegen den Uhrzeigersinn von MAX auf MIN.</p> <p>Achtung: Wenn Sie das Gerät bei Tageslicht testen, drehen Sie den LUX-Knopf auf die Position (SUN), sonst funktioniert der Sensor nicht richtig!</p>
EINIGE PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN
<p>Die Last funktioniert nicht:</p> <ol style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie die Stromversorgung und den Anschluss des Empfängers. Überprüfen Sie den Empfänger. Überprüfen Sie die Sensoreinstellungen und die Einstellungen der Lichtintensität der Umgebung. <p>Schlechte Empfindlichkeit:</p> <ol style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie, ob sich vor dem Sensor keine Geräte befinden, die die empfangenen Signale stören könnten. Überprüfen Sie die Umgebungstemperatur. Überprüfen Sie, ob sich das zu erkennende Objekt im Erkennungsbereich befindet. Überprüfen Sie die Höhe der Installation. <p>Der Sensor kann die Last nicht automatisch abschalten:</p> <ol style="list-style-type: none"> Im Erfassungsbereich liegen kontinuierliche Bewegungssignale vor. Überprüfen Sie, ob die Zeitverzögerung nicht auf den längsten Wert eingestellt ist. Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung mit der Bedienungsanleitung übereinstimmt.
SICHERHEIT UND WARTUNG
<p>Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden. Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Decken Sie das Produkt nicht ab. Sorgen Sie für einen ungehinderten Luftzugang.</p>

FR	Mode d'emploi et de montage
CARACTÉRISTIQUE	
<p>Le capteur est utilisé pour contrôler automatiquement l'éclairage ou d'autres appareils électriques lorsqu'un mouvement est détecté. Le récepteur (éclairage) est activé par un capteur de mouvement PIR (infrarouge passif). Il permet d'allumer l'éclairage lorsque l'objet-générateur de chaleur se déplace dans le champ de vision du capteur. L'éclairage reste allumé tant que le capteur détecte un mouvement dans le champ de vision. Si aucun mouvement n'est détecté dans le délai défini, l'éclairage ou tout autre équipement électrique connecté s'éteint automatiquement.</p>	
INFORMATIONS GÉNÉRALES	
<p>Lors du choix du lieu d'installation, les critères suivants doivent être pris en compte:</p> <ul style="list-style-type: none"> - angle de portée du capteur, - le capteur doit être installé dans un endroit approprié à une hauteur de 1,8 m à 2,5 m, - n'installez pas le produit près de radiateurs, ventilateurs et d'autres appareils où des changements de température rapides peuvent survenir, - le capteur ne doit pas être dirigé vers des objets lumineux éclairés (blancs) ou ceux qui sont une source de chaleur, car ils peuvent nuire au bon fonctionnement du capteur, - le capteur ne doit pas être dirigé vers un endroit où des mouvements d'animaux peuvent être détectés, - assurez-vous que les câbles électriques ont une protection de courant appropriée, par exemple des coupe-circuits appropriés ou d'autres dispositifs coupant l'alimentation en cas de surcharge, - si la différence de température entre l'objet en mouvement et l'environnement n'est pas grande (par exemple en été), le capteur peut réagir plus tard et sa plage de détection de mouvement diminuera, - ne pas installer à proximité de sources d'interférences électromagnétiques fortes, - la contamination de l'optique du capteur réduit la portée et la sensibilité de la détection de mouvement. 	
MONTAGE	
<ol style="list-style-type: none"> Coupez l'alimentation. Vérifiez l'état hors tension des câbles avec un instrument approprié. Déconnectez la base de montage du capteur (en la tournant légèrement vers la gauche), puis percez les trous appropriés. Attachez fermement la base au mur. Connectez tous les fils électriques au bornier du capteur conformément au schéma de câblage. Allumez l'appareil. Ajustez les paramètres et testez le capteur. 	
TEST	
<p>LUX - réglage de l'intensité lumineuse Ce paramètre détermine l'intensité lumineuse à laquelle l'appareil arrête de détecter un mouvement, restant en mode veille. Cela protège contre l'allumage indésirable de l'éclairage pendant la journée. Le temps d'éclairage est réglé avec le bouton "LUX". Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre aussi loin que possible et attendez le crépuscule. Lorsqu'il commence à faire sombre, réglez le temps d'éclairage en tournant le bouton LUX jusqu'à ce que la lumière s'allume.</p> <p>TIME - réglage du temps d'éclairage Le bouton vous permet de définir la durée pendant laquelle l'appareil fonctionnera après l'activation du capteur. Le temps d'éclairage est compté du moment de la détection de mouvement au moment de l'extinction.</p> <p>Tournez le bouton TIME dans le sens antihoraire au minimum, et LUX dans le sens horaire au maximum. Allumez l'appareil et attendez environ 5 à 30 secondes pour que le capteur s'adapte à son environnement (lors de l'adaptation du capteur, l'éclairage peut s'allumer et s'éteindre de manière inattendue, ce qui doit être ignoré). Le capteur recommencera à fonctionner après 5 à 10 secondes, à partir de la fin du premier. Si aucun mouvement n'est détecté par le capteur dans les 7-13 secondes l'éclairage s'éteindra.</p>	

Après le test, ajustez les paramètres et l'angle du capteur pour régler l'heure et la lumière. Tournez le bouton LUX dans le sens antihoraire de la position MAX à la position MIN. L'appareil est réglé en usine sur une sensibilité inférieure à 3 LUX. Quand l'intensité lumineuse est plus élevée, l'alimentation est coupée pendant environ 7-13 secondes.

Remarque : Lorsque vous testez l'appareil à la lumière du jour, tournez le bouton LUX sur la position (SUN), sinon le capteur ne fonctionnera pas correctement !

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

La charge ne fonctionne pas:

- Vérifiez que l'alimentation et le récepteur sont connectés.
- Vérifiez le récepteur.
- Vérifiez les paramètres du capteur et les paramètres de la lumière ambiante.

Mauvaise sensibilité:

- Vérifiez s'il y a des appareils devant le capteur, qui peuvent interférer avec les signaux reçus.
- Vérifiez la température ambiante.
- Vérifiez si l'objet détecté se trouve dans le champ de détection
- Vérifiez la hauteur d'installation.

Le capteur ne peut pas éteindre automatiquement la charge:

- Il y a des signaux continus dans le champ de détection.
- Vérifiez que la temporisation n'est pas réglée sur la valeur la plus longue.
- Vérifiez que l'alimentation électrique est conforme aux instructions.
- Vérifiez si le capteur est installé à proximité d'un climatiseur ou d'un chauffage central, etc.

SÉCURITÉ ET ENTRETIEN

L'entretien doit être effectué une fois l'alimentation coupée.

Nettoyer uniquement à l'aide des chiffons doux et secs.

Ne pas utiliser les produits chimiques.

Ne pas couvrir l'appareil.

Laisser libre accès de l'air.

RU

Руководство по эксплуатации и установке

ХАРАКТЕРИСТИКА

Датчик используется для автоматического управления освещением или другими электрическими устройствами при обнаружении движения. Приемник (освещение) включается датчиком движения PIR, который работает на инфракрасном свете. Он позволяет включать освещение, когда выделяющий тепло объект перемещается в поле зрения датчика, и остается включенным, пока датчик движения обнаруживает движение в пределах поля зрения. Если в течение установленного времени движения не обнаружено, освещение или другое подключенное электрическое оборудование автоматически выключится.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

При выборе места установки следует учитывать следующие критерии:

- угол поля зрения датчика,
- датчик следует установить в соответствующее место на высоте 1,8 - 2,5 м,
- не рекомендуется устанавливать устройство возле обогревателей, вентиляторов и других объектов, где возможны резкие перепады температур,
- датчик не должен быть направлен на освещенные яркие объекты (например, белые) или источники тепла, так как они могут отрицательно повлиять на работу датчика,
- датчик не должен быть направлен на то место, где возможно обнаружение движения животных,
- убедитесь, что силовые кабели имеют соответствующую токовую защиту в виде предохранителей или других устройств, отключающих питание в случае перегрузки,
- если разница температур между движущимся объектом и окружающей средой мала (например, летом), датчик может среагировать позже, и его дальность обнаружения движения уменьшится,
- не устанавливать вблизи сильных источников электромагнитных помех,
- загрязнение оптики сенсора снижает дальность и чувствительность обнаружения движения.

МОНТАЖ / УСТАНОВКА

- Отключите питание.
- Проверить с помощью соответствующего прибора отсутствие напряжения на проводах питания.
- Отсоедините монтажное основание от датчика (слегка повернув его влево) и просверлите соответствующие отверстия.
- Крепите основание к стене винтами.
- Подключите все электрические провода к клеммной колодке датчика в соответствии со схемой подключения.
- Включите питание.
- Настройте параметры и проверьте датчик.

ТЕСТ

LUX - регулировка интенсивности освещения

Этот параметр определяет интенсивность света, при которой устройство перестает обнаруживать движение, оставаясь в режиме ожидания. Это защищает от нежелательного включения освещения в дневное время. Время освещения устанавливается ручкой «LUX», которую следует повернуть по часовой стрелке до упора и дождаться сумерек. Когда начинает темнеть, установите время освещения, повернув ручку «LUX», пока не загорится свет.

TIME - регулировка времени свечения

Ручка позволяет установить время, в течение которого устройство будет работать после активации датчика. Время освещения отсчитывается с момента обнаружения движения до момента выключения.

Поверните ручку TIME против часовой стрелки до минимума и LUX по часовой стрелке до максимума.

Включите питание и подождите около 5-30 секунд, пока датчик не настроится в соответствии с окружающей средой (при настройке датчика освещение может неожиданно включиться и выключиться, на что не следует обращать внимания).

Датчик снова заработает через 5-10 секунд после завершения первого сигнала.

Если в течение 7-13 секунд датчик не обнаруживает движения, освещение погаснет.

После тестирования отрегулируйте настройки датчика и угол наклона, чтобы настроить время и свет.

Поверните ручку LUX против часовой стрелки из положения MAX в положение MIN. На заводе установлено значение чувствительности ниже 3 люкс, при более высокой интенсивности света питание отключается примерно на 7-13 секунд.

Внимание: при тестировании устройства при дневном свете поверните ручку LUX в положение (SUN), в противном случае датчик не будет работать правильно!

НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ

Нагрузка не работает:

- Проверьте подключение питания и приемника.
- Проверьте приемник.
- Проверьте настройки датчика и настройки внешней освещенности.

Слабая чувствительность:

- Убедитесь, что перед датчиком нет устройств, которые могут мешать принимаемым сигналам.
- Проверьте температуру окружающей среды.
- Убедитесь, что объект находится в поле обнаружения

d. Проверьте высоту установки.

Датчик не может автоматически отключать нагрузку:

a. В поле обнаружения постоянно присутствуют сигналы движения.

b. Убедитесь, что время задержки не установлено на самое большое значение.

c. Убедитесь, что источник питания соответствует руководству.

d. Проверьте, установлен ли датчик рядом с кондиционером, центральным отоплением и т.д.

БЕЗОПАСНОСТЬ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание должно проводиться при отключенном питании.

Протирайте только нежными и сухими тканями.

Не используйте химические очистители.

Не закрывайте изделие.

Обеспечить свободный доступ воздуха.